

**Положение о порядке сдачи  
промежуточного (кандидатского) экзамена по иностранному языку  
на кафедре иностранных языков Института языкознания РАН**

Прием промежуточного (кандидатского) экзамена по иностранному языку у аспирантов и экстернов институтов РАН осуществляется при представлении в учебный отдел Кафедры специального допуска.

Допуск к экзамену может быть получен двумя способами: 1) аспиранты, обучающиеся в группах, получают допуск к экзамену у своего преподавателя; 2) аспиранты, не обучавшиеся в группах, и экстерны могут получить допуск к экзамену после тестирования у ведущих преподавателей Кафедры в специально отведенное для этого время (по вторникам: Английский 13-30, Французский 16-00. Немецкий 17-00). Запись на тестирование по телефону 8-(495) 690-30-80.

***Правила допуска к промежуточному (кандидатскому) экзамену по иностранному языку  
для экстернов и аспирантов, не обучавшихся в группах***

Для получения допуска к экзамену необходимо:

1. Представить письменный перевод на русский язык оригинального научного текста (автор-носитель языка) по специальности аспиранта (экстерна) объемом не менее 15 000 печатных знаков (в печатном виде). Перевод должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец);
2. Представить реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта (экстерна). Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста. 4) на реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации; 5) реферат должен содержать словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна) с переводом на русский язык (не менее 50 словосочетаний); 6) в конце реферата приводится список прочитанной литературы. Реферат должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец);
3. Пройти тестирование. Тестирование включает следующие этапы:
  1. Проверка письменного перевода на русский язык оригинального научного текста (15 000 п.з.) и словаря терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна).
  2. Выборочная устная проверка перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности. Текст аспирант (экстерн) вместе со своим научным руководителем подбирают самостоятельно (объем текста не менее 45–50 страниц).
  3. Перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы (тексты из фондов кафедры).
  4. Беседа по специальности аспиранта (экстерна).

***Правила допуска к промежуточному (кандидатскому) экзамену  
по иностранному языку для аспирантов, обучающихся в группах***

Для получения допуска к экзамену необходимо:

1. Сдать ведущему преподавателю внеаудиторное чтение: перевод оригинальной литературы по научной специальности аспиранта. Объем прочитанной литературы в конце курса составляет – 300.000 печатных знаков. Допускается подборка статей из специализированных электронных источников. Результаты проверки регистрируются в протоколе «Список литературы по внеаудиторному чтению».
2. Сдать ведущему преподавателю перевод оригинального научного текста по специальности аспиранта объемом 15 000 печатных знаков в письменной форме с приложением копии оригинала. Перевод должен быть соответствующим образом оформлен (см. образец), проверен и подписан преподавателем.
3. Представить реферат-обзор прочитанной литературы по научной специальности аспиранта. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста. 4) на реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации; 5) реферат должен содержать словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна) с переводом на русский язык (не менее 50 словосочетаний); 6) в конце приводится список прочитанной литературы по теме реферата. Реферат должен быть соответствующим образом оформлен и подписан (см. образец);

Допуск действителен в течение одного календарного года с момента его выдачи.

**Образец оформления титульного листа перевода текста по**

**специальности 15 000 печ.зн.**

**Фамилия Имя Отчество**

**(Иванов Иван Иванович)**

**Институт**

**(ИБХ РАН)**

**Название статьи и выходные данные (автор, название журнала или монографии, год и номер издания, страницы с... по....)**

**(Sweet Taste Transduction in Hamster: Role of Protein Kinases, Brain Kinnamon, Biochemistry 2009; 48; 1138-1156)**

**Специальность**

**(Биохимия)**

**Тема**

**(Белки)**

Заполняется преподавателем:

Фамилия И.О. и подпись преподавателя, проверившего перевод

**Образец оформления титульного листа реферата**

**Фамилия Имя Отчество**

**(Иванов Иван Иванович)**

**Институт**

**(ИБХ РАН)**

**Название реферата**

**Специальность**

**(Биохимия)**

Заполняется научным руководителем аспиранта (экстерна): содержательная оценка реферата научным руководителем аспиранта (экстерна) - с точки зрения соответствия содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации

Фамилия И.О., должность, степень, звание научного руководителя аспиранта (экстерна)

Подпись научного руководителя

Печать Института (ИБХ)

### **Структура промежуточного (кандидатского) экзамена по иностранному языку**

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем. В случае перевода аспирантом менее 75 % текста аспирант получает оценку «*неудовлетворительно*», и экзамен дальше не продолжается.
2. Чтение вслух и устный перевод с листа без подготовки и без использования словаря оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский язык.
3. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста объемом 2000 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10-15 минут.
4. Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта.

### **Структура вступительного экзамена по иностранному языку в аспирантуры институтов Российской академии наук**

1. Письменный перевод оригинального текста по широкой специальности абитуриента объемом 2000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности абитуриента объемом 1000- 1200 печатных знаков с иностранного языка на русский язык. Разрешается пользоваться словарем. Время на подготовку – 10-15 минут.
3. Беседа на иностранном языке на темы, связанные с биографией и специальностью абитуриента.